

## Paula Gordon

doing business as Plan B, Wilmington, Delaware

<http://www.dbaPlanB.com>

E-mail: [paula@dbaPlanB.com](mailto:paula@dbaPlanB.com); Office: 1-866-238-7591; Skype: pgplanb

---

### Literary Translator: Bosnian, Croatian, Montenegrin, and Serbian into English

#### Qualifications

- ATA Certified Translator (CT) from Croatian into English, #452964
- Lived and worked in Bosnia and Herzegovina, 1996–2001
- Translating professionally since 1998
- Career in experimental theater, dance, film, and radio, 1983–1995

#### Literary translator

- Plays
- Poetry
- Film subtitles
- Essays about culture, art, media, and politics of post-WWII Yugoslavia and successor countries, particularly Bosnia and Herzegovina and Montenegro
- Short stories
- Memoir
- Interviews

#### Related document types

- Newspaper and magazine articles
- Essays and opinion pieces
- Marketing materials
- Grant proposal narratives
- Legal and academic writing
- Correspondence: letters, e-mail, txt msgs

#### Related skills and services

- Copyediting and proofreading
- Chicago, APA, AMA, Bluebook
- Voice-over recording
- Digital audio editing

#### Selected published translations

Short story "Meat" (Ilija Đurović, Montenegro) was named a finalist in the Gabo Award in Translation and Multi-Lingual Texts; forthcoming in *Lunch Ticket* Winter/Spring 2017.

Three stories by Nebojša "Shoba" Šerić (Bosnia) appear in *Copper Nickel* 23, fall 2016.

Interview and poem, "Hatred, Silence, Violence, and Kafkaesque Institutions: An Interview with Dragoslava Barzut," in the *Words without Borders* blog, 6 July 2016.

"The Death of My Parents in the Village," a poem by Dragoslava Barzut (Serbia) in *Words without Borders*, The Queer Issue VI, June 2015.

Subtitles, *Loving Glances*, feature film by Srđan Karanović (Serbia); TLA Releasing, 2004.

*Refuse*, play by Ljubomir Đurković (Montenegro), commissioned and published by the Montenegrin National Theatre, Podgorica, 2003; ISBN 86-7414-024-6.

Translations of current writing from Bosnia, Croatia, Montenegro, and Serbia (news articles, essays, Facebook posts, blog entries) at <https://dbaplanb.wordpress.com/aktuelnost/>.

Updated list of published translations at <http://dbaPlanB.wordpress.com/the-latest/literary>

---

Member: American Translators Association • American Literary Translators Association  
PEN America • Emerging Literary Translators Network of America • DC-Area Literary Translators  
Delaware Valley Translators Association • Editorial Freelancers Association

---